

✓ Lấy biên nhận cho bất cứ số tiền nào mà bạn trả. (Phải chắc trên đó có ghi số tiền trả, ngày trả, tên của bạn, và tên của người hoặc cơ sở kinh doanh mà bạn trả cho họ.)

✓ Không bao giờ làm việc với bất cứ ai mà không trả lời cho các thắc mắc của bạn.

BIẾT CÁC QUYỀN HẠN CỦA MÌNH

Bất cứ ai đòi giúp về di trú phải tuân theo một số điều lệ của luật pháp. Đây là một số trong những điều quan trọng nhất:

Một người nói mình là một luật sư phải có một giấy phép của Luật Sư Đoàn Tiểu Bang của bất cứ tiểu bang nào. Bạn có thể hỏi xem giấy phép của người đó và viết xuống con số, rồi bạn có thể gọi cho Luật Sư Đoàn Tiểu Bang nơi cấp giấy phép cho người đó để tìm hiểu xem giấy phép có còn hiệu lực hay không. Một người làm về giấy tờ di trú nhưng không phải là luật sư được gọi là một cố vấn về di trú.

Người này phải tuân theo các điều luật sau đây:

1. Đưa cho bạn một bản hợp đồng trong đó:

- Có ghi bằng tiếng của bạn
- Có nói rằng bạn có thể hủy bỏ vì bất cứ lý do nào trong vòng 72 giờ
- Có nói rằng bạn phải trả bao nhiêu tiền
- Có nói rằng loại đơn xin nào mà người này sẽ nộp cho bạn

2. Đóng một trái phiếu \$50,000 cho Bộ Ngoại Giao Tiểu Bang và trao cho bạn một bằng chứng về trái phiếu.

3. Có một bằng hiệu lớn trong văn phòng người đó nói rằng người đó không phải là một luật sư và cho thấy là đã trả tiền cho trái phiếu.

4. Không bao giờ giả vờ là luật sư.

5. Không bao giờ nói là người đó có móc nối đặc biệt với sở di trú (INS).

6. Không bao giờ nộp bất cứ tài liệu nào cho bạn mà không duyệt lại cùng với bạn và giải thích tài liệu đó cho bạn.

7. Không bao giờ giữ bản chính các tài liệu và từ chối hoàn trả lại trừ khi bạn đóng tiền.

8. Không bao giờ xúi bạn nói láo trong đơn xin.

Phải làm gì nếu có người lường gạt bạn:

Nếu người gạt bạn là một luật sư, hãy gọi cho Luật Sư Đoàn Tiểu Bang nơi cấp giấy phép cho người đó. Tại California, số đó là: (800) 843-9053

Nếu người gạt bạn không phải là một luật sư, bạn có thể gọi: Đường Dây Khẩn của Bộ Trưởng Tư Pháp (Văn Phòng Di Trú, Ban Trợ Giúp): (888) 587-0557

Và sở cảnh sát của thành phố nơi bạn ở hoặc Văn Phòng Biện Lý Đơn Vị Bảo Vệ Người Khách Tiều Thụ: (714) 834-3600

Office of the Orange County District Attorney

Tony Rackauckas
District Attorney

This project was supported by Grant # 2001-PP-CX-0014 awarded by the Bureau of Justice Assistance. The Bureau of Justice Assistance is a component of the Office of Justice Programs, which also includes the Bureau of Justice Statistics, the National Institute of Justice, the Office of Juvenile Justice and Delinquency Prevention, and the Office for Victims of Crime. Points of view or opinions in this document are those of the author and do not necessarily represent the official position or policies of the United States Department of Justice.



GIAN LẬN VỀ DI TRÚ NGĂN NGỪA VÀ TIN TỨC

VĂN PHÒNG BIỆN LÝ QUẬN CAM

Có sự trình bày sai lạc khắp nơi và thậm chí liên quan đến đơn tố nguyện do các kho hàng và hoạt động bất hợp pháp của cố vấn di trú hoặc công chứng viên chế tạo để lừa nạn nhân là sẽ có 'giấy tờ' nhanh hoặc có phương pháp chứng nhận bí mật. Vấn đề gian lận đơn tố nguyện có vẻ gia tăng một đáng kể khắp miền Nam Cali trong vài năm qua, một phần là vì số dân di trú càng ngày trở nên các con mồi tuyệt vọng hơn và vì sự nhầm lẫn về con đường pháp luật ích lợi cho họ.

Văn Phòng Biện Lý khuyên người thỉnh cầu quan tâm đến phục vụ di trú đi tìm sự giúp đỡ của một luật sư di trú có đủ khả năng.

Các nạn nhân của sự lường gạt về di trú phải chịu các hậu quả nghiêm trọng. Có lẽ điều quan trọng nhất là, tình trạng di trú của nạn nhân có thể bị tiêu hủy hoặc thiệt hại vĩnh viễn, ngăn cản nộp đơn lại hoặc sửa đổi cho đúng. Phần lớn nạn nhân đều nghèo khó và có thể mất đi số tiền dành dụm cả cuộc đời của họ. Họ có thể nộp các bản chính tài liệu bất khả thay thế cho các cố vấn, rồi không bao giờ thấy lại nữa. Vì nộp đơn gian lận, có một số 'cố vấn' có thể tạm thời lấy được số an sinh xã hội, bằng lái xe và cấp giấy phép làm việc cho một thời gian ngắn. Tuy nhiên, những lợi ích này là tạm thời mà thôi rồi sẽ có kết quả lâu dài kể cả trục xuất ra khỏi Hoa Kỳ.

Văn Phòng Biện Lý Quận Cam muốn bạn tự bảo vệ mình cho khỏi bị lường gạt về di trú. Văn phòng này có một Đơn Vị Chống Lường Gạt Khách Tiêu Thụ để phục vụ và bảo vệ cho khách hàng và các cơ sở kinh doanh hợp pháp cho khỏi bị lường gạt và có các thực thi kinh doanh không công bằng có ảnh hưởng đến cộng đồng. Văn phòng này cũng có một chương trình dịch vụ giáo dục cộng đồng chuyên cung cấp sự hướng dẫn về các đề tài ngăn ngừa tội phạm khác nhau cho cộng đồng. Nạn nhân của lường gạt về di trú là những người dân nhập cư không có giấy tờ đi tìm một cách chứng nhận tình trạng của họ cho đến các công dân Hoa Kỳ cố gắng làm đơn thỉnh cầu cho gia đình. Phần lớn là người làm việc tích cực và chu đáo mà vẫn không đủ sức trả tiền cho luật sư. Bất kể tình trạng di trú, các nạn nhân đều có quyền được bảo vệ chống lường gạt.

Thông thạo về luật lệ cơ bản và thông thường là sự bảo trợ tốt nhất. Hiện thời không biết sẵn có pháp luật nào khác và những chương trình đại xá có giới hạn. Đơn xin để tị nạn chính trị là KHÔNG phải một cách cho Công Dân Mỹ. Nếu bạn hoặc người thân yêu của bạn bị lường gạt, xin gọi sở cảnh sát địa phương đơn vị gian lận để nộp đơn phàn nàn.

Gian Lận Về Di Trú

Một cố vấn về di trú không được phép, với dụng ý nhất định, dùng bất cứ ngôn ngữ nào khi phiên dịch thẳng nguyên văn ra có ý nghĩa người cố vấn đó là một luật sư. Thí dụ, "notary public" khi phiên dịch ra tiếng Tây Ban Nha là "notario publico", mà nhiều quốc gia thuộc châu Mỹ La Tinh hiểu người đó là một luật sư. "Licensed" có thể phiên dịch qua tiếng Tây Ban Nha thành chữ "Licenciado," cũng ám chỉ người đó là luật sư. "Abogado" hoặc "abogada" cũng bị cấm đối với những người không phải luật sư. Luật này áp dụng cho bất cứ tài liệu; đồ dùng văn phòng, quảng cáo, giấy có sẵn tước hiệu phía trên, thẻ nêu danh tánh hoặc văn bản tài liệu có liên hệ đến bất cứ các kinh doanh nào khác.

Một "công chứng viên" trợ giúp trong việc điền đơn di trú. Người này là một công chứng viên có giấy phép. Người này vi phạm pháp luật khi, cố ý tạo nên một ấn tượng người đó là luật sư, thẻ nêu danh tánh của người này được in là "Lic. John Doe" hoặc có một bảng hiệu bên ngoài văn phòng của họ đọc là "Notario Publico."

Người nào cũng được phép quảng cáo bằng tiếng Anh. Một Công Chứng Viên có thể có bảng hiệu bằng tiếng Anh đọc là "Notary Public," nhưng người này chỉ tính có \$10.00 cho mỗi bản mà người ấy làm với tư cách là một công chứng viên và \$10.00 cho mỗi đơn xin "điều chỉnh lại tình trạng" mà người ấy làm.

COI CHỪNG BỊ LƯỜNG GẠT VỀ DI TRÚ!

Phải cẩn thận khi nhờ một người nào đó giúp cho bạn về các giấy tờ di trú. Đừng để bị lường gạt về các hứa hẹn giả dối. Bạn có thể mất tiền và bị đuổi đi hoặc trục xuất ra khỏi Hoa Kỳ.

PHẢI COI CHỪNG Nếu có người nói là:

- ✓ Chúng tôi có thể kiểm cho bạn giấy phép làm việc ngay.
- ✓ Chúng tôi cung cấp dịch vụ di trú mà không có bị rủi ro nào.
- ✓ Chúng tôi có thể lấy được chiếu khán Hoa Kỳ cho bạn và gia đình trong vài tuần.
- ✓ Chúng tôi quen biết những người trong sở di trú (INS) và có thể làm xong giấy tờ nhanh chóng cho bạn.
- ✓ Chúng tôi biết có một chương trình đặc biệt mà không có quảng cáo.
- ✓ Chúng tôi có thể làm cho bạn được hội đủ điều kiện để tị nạn chính trị.

NHỮNG ĐIỀU TRÊN LÀ NÓI LÁO!

NHỮNG ĐIỀU BẠN CÓ THỂ LÀM ĐỂ TỰ BẢO VỆ CHO CHÍNH MÌNH

- ✓ Không bao giờ ký vào các đơn xin để trống chưa điền.
- ✓ Không bao giờ ký vào bất cứ giấy tờ hoặc mẫu đơn di trú nào mà bạn không hiểu rõ. (Tìm một người mà bạn tin cậy để dịch điều đó ra cho bạn).
- ✓ Luôn luôn đòi bản hợp đồng cho bất cứ dịch vụ di trú nào khi bạn không làm việc với một cơ quan được nhiều người nhận biết.
- ✓ Đừng ký vào một hợp đồng mà bạn không hiểu những gì trong đó.
- ✓ Coi chừng bất cứ người nào đòi bạn phải trả tiền ngay.
- ✓ Luôn luôn lấy bản sao của giấy tờ làm cho bạn.
- ✓ Không bao giờ để cho bất cứ ai giữ bản chính tài liệu của bạn. (Thí dụ: giấy khai sanh, giấy hôn thú).